Note-taking for Consecutive Interpretation: Resources and Practice Materials

Note-Taking Practice Recording Transcripts

Recording 1: Patient's story

Doctor, I wanted to tell you how it all started. My right side was hurting a lot. I was in a lot of pain! I was very tired, weak, and I wanted to sleep all the time. I couldn't walk, sit, or lie down comfortably. When my shortness of breath got really bad, I went to the doctor. They did a CT scan and said that my lungs were full of fluid and that it explained all of my symptoms. I didn't understand why the fluid was there because I've been taking diuretics for the last 6 weeks. But anyway, the same day, they drained the fluid and did a blood test and a chest X Ray. I think they wanted to see if all the fluid was drained.

Recording 2: Setting up an appointment

Now that you've finished radiation treatment, the next step is to make an appointment with Dr. Utip, your medical oncologist. She'll want to talk to you about chemotherapy and anti-hormonal medication. This appointment will probably happen in 1-2 months and it will be done via teleconference - either with video on a computer or on the phone. You will also have a follow-up appointment with me in a couple of months. Finally, we'll get you back on your mammogram schedule. You will have a mammogram every 6 month and a CT scan every year.

Recording 3: Medication side effects

This medication can have a number of side effects. It can lower your hemoglobin, which is a protein in your red blood cells. It's responsible for carrying oxygen. If your hemoglobin becomes low, you may experience shortness of breath, dizziness, weakness, fatigue, palpitations. If your hemoglobin drops to 7 or lower, you may need a blood transfusion. It may also affect your electrolytes, so we'll be monitoring you for changes in the levels of creatinine, glucose, calcium and so on. Other possible side effects include nausea, vomiting, diarrhea, mouth sores, headaches, and swelling in your legs.

Recording 4: Kidney stone

There are two ways we can treat your kidney stone. One, we can simply wait and see whether the situation will improve. I'll have a member of my team check with you in a week. I will also prescribe you a medicine which will relax the ureter so hopefully it will let the stone pass on its own. Take it for 1 week and if that doesn't work, you can get 2 more refills of that medicine.

We can also do surgery to remove the kidney stone. If the stone doesn't pass, we would typically do it in three to four weeks. However, we aren't scheduling any elective surgeries right now. I don't know when we'll start doing that but we'll put you on the waiting list. Wait for our call informing you when a surgery might be possible. I really hope though that surgery won't be necessary because the stone passes on its own.